

Bruxelles, 8 octombrie 2025
(OR. en, bg)

13244/25
ADD 1

SOC 625
EMPL 412
GENDER 177
ANTIDISCRIM 86
JAI 1316
DROIPEN 109

NOTĂ

Sursă:	Secretariatul General al Consiliului
Destinatar:	Comitetul Reprezentanților Permanenți / Consiliul
Nr. doc. ant.:	12756/1/25 REV 1
Subiect:	Proiect de concluzii ale Consiliului privind violența împotriva femeilor și violența domestică: prevenire, detectare timpurie și intervenție – <i>Aprobare</i> – <i>Declarații</i>

În anexă, se pun la dispoziția delegațiilor o declarație a delegației ungare și o declarație a delegației bulgare referitoare la concluziile sus-menționate.

DECLARAȚIA UNGARIEI
REFERITOARE LA CONCLUZIILE CONSILIULUI PRIVIND VIOLENȚA ÎMPOTRIVA
FEMEILOR ȘI VIOLENȚA DOMESTICĂ: PREVENIRE, DETECTARE TIMPURIE ȘI
INTERVENȚIE

Ungaria recunoaște și promovează egalitatea între bărbați și femei în conformitate cu Legea fundamentală a Ungariei și cu dreptul primar, principiile și valorile Uniunii Europene, precum și cu angajamentele și principiile care decurg din dreptul internațional. Egalitatea între femei și bărbați este consacrată ca valoare fundamentală în tratatele Uniunii Europene. În conformitate cu acestea și cu legislația sa națională, în Concluziile Consiliului privind violența împotriva femeilor și violența domestică: prevenire, detectare timpurie și intervenție, Ungaria interpretează conceptul de „gen” (*gender*) ca referindu-se la „sex”, iar conceptul de „egalitate de gen” (*gender equality*) în sensul „acordării de șanse și oportunități egale femeilor și bărbaților”.

DECLARAȚIA BULGARIEI

Declarația Republicii Bulgaria referitoare la Concluziile Consiliului privind violența împotriva femeilor și violența domestică: prevenire, detectare timpurie și intervenție

Republica Bulgaria acordă o importanță deosebită promovării și protecției drepturilor fundamentale, o parte importantă a acestora fiind egalitatea între femei și bărbați. Țara este și va rămâne dedicată principiilor și valorilor Uniunii Europene, astfel cum sunt consacrate în tratate.

Republica Bulgaria este ferm angajată în combaterea violenței împotriva femeilor și a violenței domestice. Guvernul bulgar și societatea civilă depun eforturi active pentru a preveni astfel de forme de violență, precum și pentru a asigura protecție și sprijin adecvat pentru victimele acestora. Ca dovadă a acestui angajament, țara a sprijinit, de asemenea, adoptarea Directivei (UE) 2024/1385 privind combaterea violenței împotriva femeilor și a violenței domestice, considerată o realizare majoră în combaterea violenței împotriva femeilor și a fetelor, în protejarea victimelor și în pedepsirea făptașilor, care va ajuta statele membre ale UE să își îmbunătățească legislația națională.

Declarația emisă cu ocazia adoptării Directivei (UE) 2024/1385 face trimitere, printre altele, la hotărârea adoptată în 2018 de Curtea Constituțională a Republicii Bulgaria conform căreia Convenția Consiliului Europei privind prevenirea și combaterea violenței împotriva femeilor și a violenței domestice („Convenția de la Istanbul”) promovează concepte juridice legate de noțiunea de „gen” care sunt incompatibile cu principiile fundamentale ale Constituției Republicii Bulgaria. În plus, în 2021, Curtea Constituțională a mai clarificat faptul că noțiunea de „sex” utilizată în Constituție poate fi interpretată, în contextul ordinii juridice naționale, doar în sensul determinării sale biologice (bărbați și femei).

Având în vedere cele de mai sus și confirmând declarația făcută cu ocazia adoptării Directivei (UE) 2024/1385, Republica Bulgaria sprijină adoptarea concluziilor și declară totodată că interpretează întreaga terminologie legată de noțiunea de gen strict în cadrul conceptului binar de sex.